

LA NACION, domingo 7 de mayo de 1972



La señora Eva de Kaufman, experta israelí en cerámica, prepara las piezas artísticas que expondrá en la exposición que le ha encomendado, en el Museo Nacional. Ella está de paso. (González).

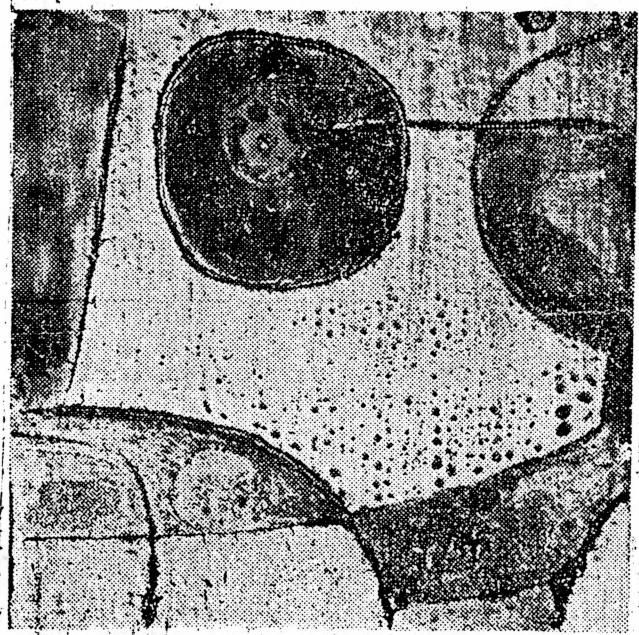
New shows in Tel Aviv

Eva Kaufman

Although she uses the medium of glazes and kilns, Eva Kaufman, now exhibiting tiles and flat dishes at the Katz Gallery, Tel Aviv, is essentially a painter. Born in Buenos Aires, where she also finished her studies at the art academy, she came to Israel nine years ago by way of Paris, and is now exhibiting independently for the first time. The show will be open until November 15.

What differentiates Eva Kaufman's work from most other ceramics we have seen is her relegation of colour,

line, form and texture to the centre of attention. Her approach is abstract and free, and many of her colour effects are unusually beautiful. While many pieces in the exhibition are very small, the artist considers them to be merely a presentation of her technical ability (which is great) and would prefer to work on something of mural size.



EVA KAUFMANN : ceramic tile painting.

Katz Gallery
1963

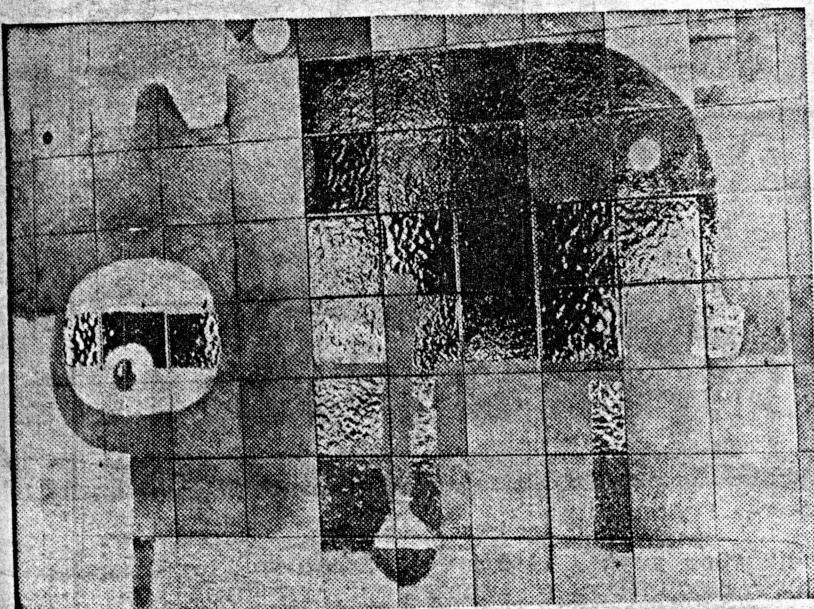
THE JERUSALEM POST MAGAZINE

1982

"THE NUDE IN PRINTS" is a group effort by seven artists who use the figure as a central theme. Some, like Nitsa Flantz and Esther Peretz Arad show familiar work with no enlightening innovations. Celina Rosenblum and Chava Kaufman display works a bit above the average. The former uses closely cropped multi-figure compositions to increase surface tensions and prints her etchings in a startling "photo" black technique; while the latter is a more classical printmaker; her sepia-toned female nudes are fleshy and supple, described in a wash drawing method not far from that of the Rembrandt we all admire. Other participants include Gad Ullman, Silvia Ginsberg and Leah Pilzer. (Artists Pavilion, 9 Alharizi, Tel Aviv). Till Dec. 15. □

INT פדרה ותsynת

גְּזִקָּה נֶגֶד:

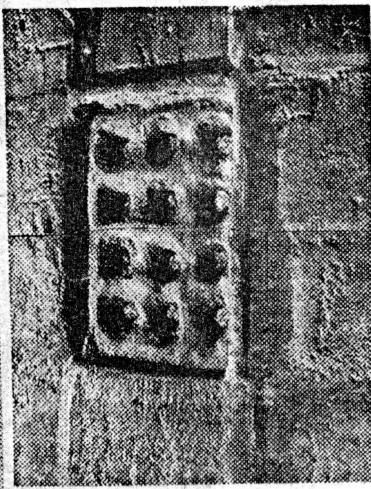


ציפוי קיר קרמי של חוח Kapoorin – בפתריה של חתול

שעות לעוזם חנורוב

החרדים היגורים - מנו תקלה — וו
העבירה והמנוח של הארכובים וזה יא
הבראה. א. ג'ר הכנסת חזרוי
וועדות — מרווחים באלו שגונן חמאת
את אדריכליות הפגם של חביבינו נבל
חמורים משוגדים, אחות מאטוקם, קור
תכליתיהם, משתחים רבים ריקים. אין סכ
— הדירים ייְהוּמן המשך החדש שוו
ללאם. (לכל עם ישראל) אלט ראש
ממלחה ייאץ בשלב זה לסבול מטעו
קפטנה שנעה בחדר המוחה שלו: ו
חוור, משוט מה, הינו קטן מאד ובקרו
אפשר להנגיש בו ספת של ۲۱ מ'. מכ
שראש ממשלה גבוהה יותר — ייאץ לנ
מושגי מקופלות קמעא...
במרחבים האגדולים של הכנסת — בו
ברט כפنو נסוף: הבהיר לאירוע האורתו
החשוביים. גם לשימושם של חברי הכנס
שלו. הינו כה זעיר, עד כי בקשינו ייו
לאלאס על-משבבי מניין אונשם. איז איז
אלא שדבר משך את הרגלי השתהיה ש
דרישתאלם

קירות אלומיניום מעשנת ידי ארטטור גולדרייך.



תבליט ברונזה של בוקי שורץ, המוגב
ליד תצפית משמיר חבסותי.

תריסר עבדות מזיקה על פני המרצפות
(אשר בוצעו בידי עוזרו, בני הוגו מי-
לאנו) וכוטל שלט אשר יתכסח בשטחי
גבולן בעוד שנה וחצי. התקורת באולם זה
עשיה ריבועית הקטנים אשר מתחמזים
יחיד עם ריבועי השיש המרצפים את ה-
רצפת, המדרגות והעמודים. השמירה על
ת:right;transform: rotate(-90deg);text-align: right;">תחדות הריבועית וכן השימוש בקווים
ישרים וגוננים גרגעים — חום ואפור —
במפעלים את השקם הדורש.

תואם את הוכנית שתגשים לועצת הבניין,
אך האמן והר טען: "אני יכול במקומם,
ושהערים הללו צוחמים מתחן הנוף ר'-
משקופים את אמות עליון עליון כנישת כבש-
כונת של עם. איני בונה שעירים לסתור
מרקס או לבילת שיחת", קרוב לסיטו
העכדרה. כאשר נקעה נפשו מהעירות ה-
בקורתה, שנלחש כבר מילא לא היה
האריס חונכת הבנות כבר מילא לא היה
פעת אברה דוחוק רחוך... אט המשערים של
אל ימצעה חז בעיניהם — אהיה מוכן
ללחוזה, להעמיד אותו על כתפי ולחתך

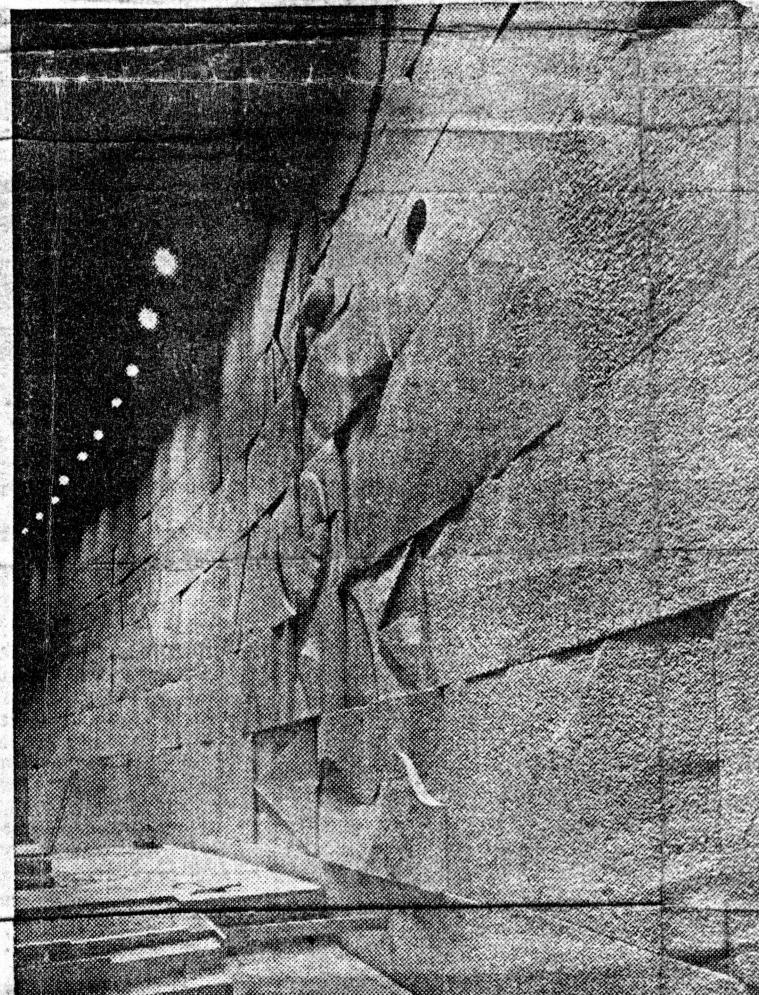
שלוש שער הבניין. מעשה ידי האמן ארנו וויל, ממחישים את התיאוריות בבניין או חדר – צונת ברכבת רואמת וויפשוש במישו לאחר פתיחת הדלת.

על השער הבנוי בכניסה ישנו שלט טכני עתיקתו ישבן שלב מעניין – אירית לח' של רעננות וריעונות דודים. לחות הנושת העדubarים מוצמדים על העץ ברורה מענита העצם – קרבלאי, גן למורוק. גם החדרים הינו בערך – ארכיטקטוניים, יפה נושא לתלטיטן מדמותן של וויל, בעלות האופי הדקורטיבי.

עולם נורא שאגאל

באותם קבלת הפנים, מימי' לאולם ה-
גלאיה. שולט מרך שאגאל שליטו
זהלאה: מזויאקה אונכית מרביבת, גודושת
בוגזת צדוק.

חמור במלאת חמשה, צו קווין גבעות ירושלים באבן גלויות.



צבעים וצלמיות בגלאריית חנוך

האמנית הוותיקה חווה קאופמן
מציגה בגלריה חנוך

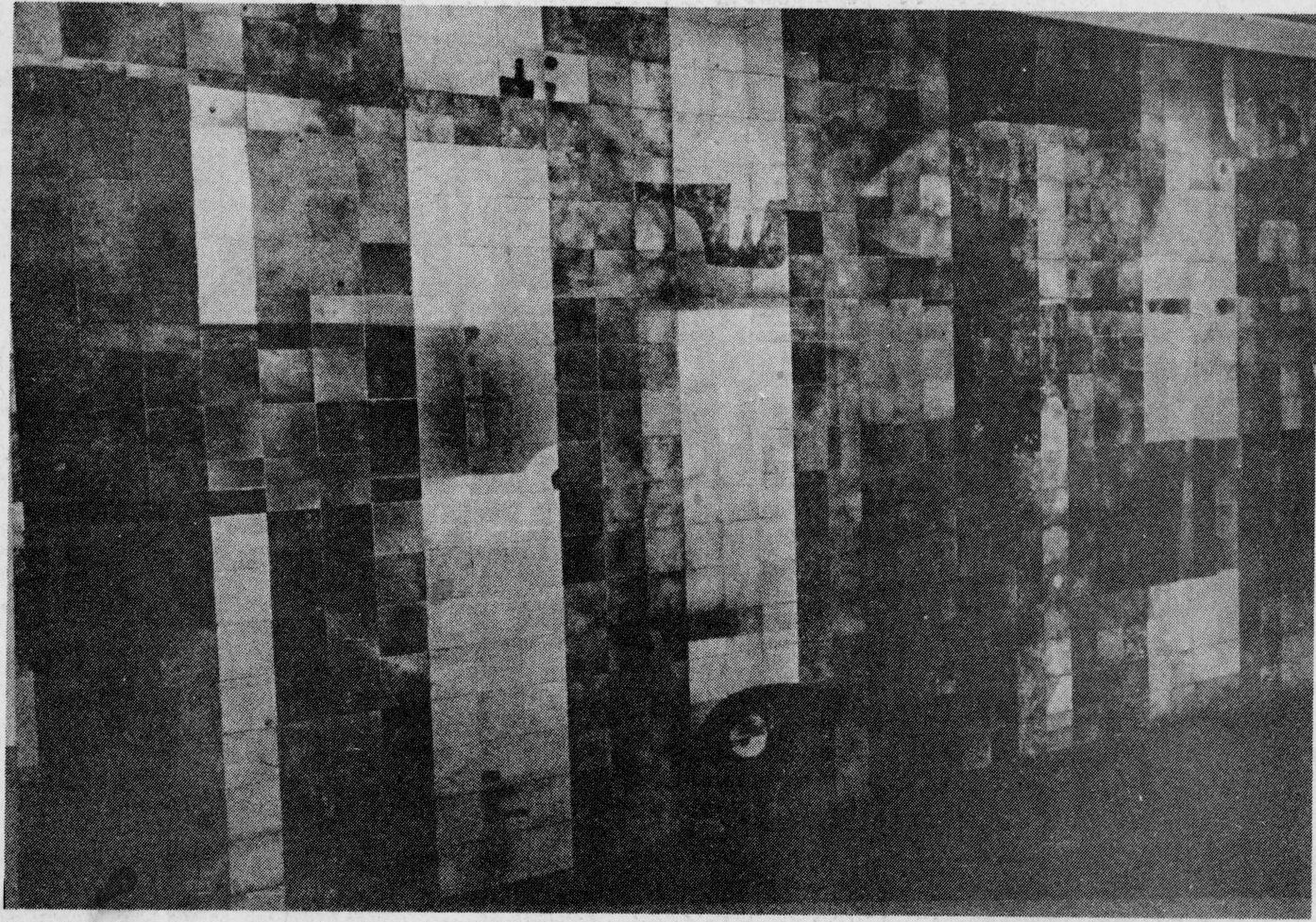


האמנית הוותיקה חווה קאופמן מציגה תערוכת עבודות פיסול בקרמיקה, בעיקר דמויות של נשים וצלמיות. קאופמן, ילידת ארגנטינה, עלתה ארצה בשנות החמשים והשתלבה בין בכיריה האמנים בארץ. היא עבדה בשיתוף פעולה עם האדריכלים הידועים אריה אלחני ורפי בלומפלד ועם אדריכלי פנים בניינם רוזה גת.

בתערוכה באה לידי ביטוי שיליתה של קאופמן ב מגוון רב של טכניקות בקרמיקה

ובציור ושלובן בעבודות בBITS צבעים המיוחדים בצבע וטקטורה. קאופמן עיצבה מספר רב של קירות לבנייני ציבור כולן במבנה הכנסת, בורסת היהלומים, הנהלת התעשייה האוירית, מלונות שרaton והילטון ועוד.

התערוכה תיפתח ב-28 בספטמבר ותינעל ב-30 באוקטובר. שעות פתיחה: א'–ד'
12:30–10:00, 12:30–16:00, 10:00–19:00, שבת 14:00–11:00, הגלריה לעיצוב
חנוך, רח' חנוך 109, חולון.



Porción del mural de Eva Kaufman en el KNESSET (Parlamento Israelí).

experiencias y técnicas; y a la señora Ivelisse Fernández que puso a mi disposición su estudio, conocimientos y buena voluntad para llevar a cabo interesantes experiencias".

¿CUAL ES LA TENDENCIA DE LA OBRA ESCULTORICA Y PICTORICA DEL ISRAEL DE HOY?

"En Israel se dan todas las tendencias del arte moderno universal. Es realista o concreto, abstracto o cinético".

¿VISITO OTRAS ZONAS DEL PAÍS? ¿PIENSA REGRESAR A SANTO DOMINGO?

"En Dominicana visité diversas zonas resultando muy agradable la variedad de los países en relativamente pequeñas distancias".

Regresar al país: Espero que pueda hacerlo, pues me gustaría exponer aquí. Pero tanto lo primero como lo segundo, no dependen sólo de los deseos personales". ▲

מישרה המיוחשת לרבות האגף לתרומות ולאמנות המחקת אמונות — מבחן חברתי

**טודיעים על יומינו
בפייסול קرمי**

שיטקיים ביום שני כ"ט חשוון תשמ"ג 15.11.82

**ברחוב וולפסון (ליד החטנה המרכזית – הרצליה
בשעות 9 – 14.30**

ב תּוֹכְנִית :
 אמנות וחברה — ייחסי גומליין — דר' דן רונן — מנהל המחלקה
 לאמנויות משרד החינוך והתרבות ויו"ר הנהלת "בצלאל"
 פיטול קרמי בעולם העתיק — שלמה בונימוביץ — החוג
 לארכיאולוגיה אוניברסיטת תל-אביב

יסול ופיסול קרמי – יואב דגון מנהל מוזיאון הרצליה
פיננסים בעיצוב צורה וטקסטורה כשפט ביטוי בפיסול – מרים
אור – מרצה בכירה – חולדות האמנויות אוניברסיטת תל-
אביב

מרימים קרמיים (טכנולוגיה) — אליה אשבל
רגמות ועבודה מעשית (סדנא בליזוי שיקופיות) — חוות
קואופמן — אמנית שחתפים תחاضה ביקור ותערוכת הפסלת בתיה לישנסקי.
בשידרכו: 50. ואלה

ט'ים נוספים: – מושיאון הרצליה, רחוב וולפסון הרצליה
טל: 052/51011
או: עוזיאל קאופמן, מנהל המחלקה לאמנויות, מהוו המרכז
ותל אביב, משרד החינוך והתרבות, רחוב יג'וונטסק 27



קרטיניקה על שולחנות בעיריה

אל מול לבנוןיותם של הקירות
במסדרונות בנין עיריית תל אביב ני'
עבים 23 שולחנות שימושיים עשויי
קרמיקה אמןותית הבולטת במרקם
הכבעניות שלה.

שולחןאות דומים נמצאים גם בבית
המלון „הילטון“ ו„שרתון“ בתל-
אביב ובחדר הקבלת תעשיית התאוי
ריה, כלם עשויי ידיה של ציירות
הפסלת ותקרמיקאית התל-אביבית
חוות קאוממן.

לחוץ, — לידת ארגנטינה ובונגו
הקדמית לאמנויות בובאנוס-איירוס
— חתמתה בעשיות תבליטי-קיר
מקרמיקה למושות ציבור ברוחבי הארץ,
פנתה גם לכיסוי שולחנות ב'
אריחיק-קרמיקה כבעוניים והפיקתם
מסתס רתים אפורים למפריטים
שוביעין.

„חקרמיקה היא חומר חזק ביותר
ואין חש שתישבר“ מסבירת חוץ
קאוופמן.

רימונה שיין



חוות קאוממן ושולחן

חומר ביד היוצרים

מאת רחל אנגל

במושיאון הצלילית נתחה תערוכת המשוחחת של משה קרמי-איטן — „הבעה בחומר“. ואולי גכו יותר למר שיש כאן ארבע מטריות-יחיד (שתי מן האמנויות הוציאו של צוות, עשר, מהות צוות אחד, בלתי-ינפרד, וכופעתו העלה מז-ה-עיר העלוֹז המתוּסֵט חילך, מייאר ונוושת מושת). את שמצאו להן אסניןיה משוחחת, את ה- „הומריות“ בתמך מביעות האמנויותasha ashah zl-pi dracha.

חוות קאומן יוצרת בעבודותיה טקסטורה מיוזמת-יבגון המוכרות כז'וטה, למשל אותה מני אירז מחוספיטם — יותה, או הסדרב יכול לאוות את בעילך בתבליים שלה, הגקראים, „אמת“, וברקע-התבליט של ה- „קומי“, פוזייתה עם ילדים — דמויות הילדים הדומות למלאים קטעים, מרחפים בחללו של עולם. חוות מושה ליצירותיה גם צבעוניות משלה, לעתים בהסתמך ברק מתכתי — כמו בתבליט ה- „משפחה“ המאנצ'ן חול-זוחב. קבוצה עצמה של מוהום פולני קרמייה — דמויות אטס קטן בארכז — אף כי הקבוצה כמעט בתערכות נאות, בשורה או בחלקו אפור, מכתלה של מעירנויות מושפעות ועדו — מהן כבר הגיעו הווה בתערוכת האחרונה בגלריית יפו העתקה.

נוריה-זונמי מציגות יצירות-תבליט יפהפיות — למשל „בון גושי בזו“, אך דמות האיש מושב היה לוותר על חוספת דמותה בוינה, ויטול — ב-

קסטנו הנבלע-כמן בין הבתים הגבוהים של הכרך, שכן כתם ליליאטי זה בטור הקומפני זיכתה אבטרטטיבית אך מפיעז לוימת הצור ריקת והארונות הבוניים. ב- 1966 השותפה בסימן פויזי-הקרמייה בגמודון שבסאוסטריה, יצרותה של מוד המזגגות בתערוכה זו ריקת וארונות; אלא העצוב האמוני הוציאו של צוות, ריתומותיהם זומרת החומר; ושל צבעי קאי. „אגן קדרת שאינה אוחבת לעסוק בקד- רות“, אמרת עיל-עכמתה האמנית, ובאותה, המדי- רצחית, שטרת ה- „עיר העלוֹז המתוּסֵט חילך, מייאר כוח-זירון.

בדורות המזגגות כאן זו יצרותם מוכבות — גודלות-מיד — שבין החלקים המרכיבים אותן החלקה, של הקרמייה יאנגו מהותי כל-ענק. הפליטים עשיים בזרל ופרוטקס שkop ו-ג'ם יותה, העשירות במודולזיות, כגון למשל תנבי- קרמייה. הפלט, „פרפטום מבלילה“, מיבורו פרט- פקס שטור והחלק הקרמי, שבו צבעו לבן. מן המענינים והמורכבים שבפסלי מוד פרידלנד הוא הפלט המכונה „נטיפים“. נטיפים הם כא-מעין מבעות קטנות-מאיד של קרמייה הדובוקים על פני מישת פרוטקס קרמייה, כטיפות-יגשס על פני נשחת הולן, ומبعد ראיים עשיים קרמייה אמן. אך שורת ראיים יאנגו שיריד-איבן ה- „טוטוים“, מימאים ארכיאולוגיים של פסל דמויות עתיקות. מי- הון הדמויות הללו, דמויות-אופי אחור-אחת? כל- השכנים של ביפור, מכוביה האמנית, „כל- אחד מהם הוא טיפוס“ ואת ה- „טיפוסים“ הלו, שפירטה לפניה שנות, שיבצתו לכשי בתערוכה. ביבת הפיסולית שיזרה בתערוכה.

מכל וככל

గליה אשרה קייזון מציגו 63 צורים של משא אספוקן, ילד יולגה. שעלה לארכ ב- 1959. תМОנות גגן, בעקבות הור, „הטנו“, „בטואיה“, ותערוכת-יחיד מהתוֹגָה מז'גה מז'ג. רה של תפיסות-צ'צ'ור שנות ואופני-צ'צ'יר שנות — מן הכלאי העתיק, דרד גיאמפרטוניגטני. עד לניאודראיליטי.

למעטה, הוא „כאן מותר“. ■

תרבות בימי שלום

בשיחתו של יצחק אורפنو עם משה דור, שהופרנסה כאן בשבועו שuber נדרס בטועו, שמקור השם, „רחוב הטומזנה“ במלחים, טוט מזינה שירושן, איז דרב. פירוש המלים,

שבשתא

Introducción a Eva Kaufman

En realidad, Eva Kaufman, pintora, escultora, artista en todo sentido, ya hizo por sí misma su introducción en Costa Rica. La hizo como lo hacen las gentes de valor en el arte: una exposición en el Museo Nacional de sus obras, sin mayores aspavientos, con la seguridad de que cada una de sus esculturas en cerámica encontraría en los visitantes un reflejo inolvidable de belleza, de técnica y de mensaje.

No dudo que fue así. Una escultura de Eva es difícil olvidarla. Con ella sucede todo lo contrario a lo que pasa en la mayoría de las exposiciones. No hay nunca exceso de material, ni algo de intoxicación de cuadros y obras, que no permite ver bien. Se sale de su estudio con la sensación de que no se vio bastante, de que debe haber más. Su mundo creativo es un mundo sugerente, fuerte, lleno de recursos increíbles y parece que su estetismo tuviera puertas en donde debe haber más. Así me pasó al visitar su taller en Tel Aviv, abastecido de piezas ya terminadas, de trabajos por entregar, de proyectos en camino. Creo que la canción pidiéndole ver más y más.

A pesar de su exposición, siento necesidad de introducir a Eva Kaufman. Ella ya debe estar en Costa Rica, voló hace poco para allá, sólo se quedó unos días en Europa con el propósito de visitar viejos amigos: Rembrandt, Brugel, Bosch.

Sé que será incapaz de contar en voz alta que uno de los más bellos murales de la Knésset (Parlamento) en Jerusalén, es de ella y que su contribución artística figura en el mismo nivel de muchos de los más grandes creadores israelíes.

Tampoco dirá que su arte atrevido, que infunda los objetos útiles, como mesas y lámparas, adorna en diferentes planos varias salas del Parlamento. Son objetos que inspiran tal respeto, por su belleza y claridad, que su utilidad se reduce a la contemplación. Así sucede con una mesa de cerámica que tiene en la sala principal de su casa, la

Carmen Naranjo



señora Soshana de Eban, esposa del Ministro de Relaciones Exteriores en Israel. La mesa es mesa, pero su figura opaca las viandas del té. No es raro empezar a comer, en vez de pasteles, la gracia de las líneas y la plasicidad del conjunto.

Este arte utilitario, en que la belleza predomina, me hace desaparecer la preocupación de que en los museos de muebles, allá por el siglo XXII, figure exclusivamente nuestro pésimo gusto en serie de plásticos.

Eva no dirá que murales suyos también embellecen escuelas y centros culturales de diferentes poblaciones en Israel, en donde se procura que la obra arquitectónica contenga el testimonio de un pintor o de un escultor.

Los murales de Eva rivalizan con la luz de los ventanales y con las perspectivas de los lugares abiertos: frutales, olivares y pinos, cercanos y lejanos.

Quizás lo más sugerente y lo más representativo de su obra, está en sus diferentes esculturas, algunas sobre grupos de beduinos, sobre judíos de distintas comunidades, sobre tradiciones y religión, sobre personajes bíblicos, sobre seres angustiados y abstracciones de posibles futuros.

Eva vivió cerca de un año en Costa Rica, pues ha acompañado a su esposo, el ingeniero Kaufman, quien asesora a COOPESA con mucho acierto y alta calidad técnica. Durante esos días en nuestra tierra, siguió trabajando su cerámica. Conoce muy de cerca las técnicas primitivas que siguen nuestros creadores de alcancías "chanchitos", así como la forma en que se trabajan las macetas y ceníceros en Santa Ana. Ha usado en su labor ese horno y él de una industria na-

cional de cerámica. Sin embargo, ha tenido poca oportunidad de conocer a nuestros escultores y pintores. Esta es una introducción para todos ellos, para don Juan Rafael Chacón, Néstor Zeledón, Hernán González, Alejo Dobles y todos los demás, así como para María Antonieta González de Fernández, quien ha venido trabajando la cerámica con señalada calidad.

Estoy segura de que Eva Kaufman encontrará en Costa Rica el ambiente cordial y estimulante para continuar su obra artística. Ella ya ha recogido en muchos mosaicos escenas de nuestros mercados y de nuestras calles. Ahora corresponde darle oportunidad de que deje alguna obra grande, un mural, una escultura. El Instituto Weizman en San José y el Centro Cultural Costarricense-Israelí, ubicados en el mismo edificio, carecen de calor artístico. Muchas paredes de simple repello están esperando desde hace tiempo a alguien como Eva Kaufman.

Quien la conozca, quien tenga ocasión de ver su obra, me agradecerá esta introducción.

Y Eva Kaufman protestará con timidez por este artículo, le gusta trabajar en soledad y en silencio, habla poco de sí misma, apenas si menciona sus estudios en Buenos Aires y París, sus éxitos como pintora, los triunfos acumulados con sus murales y esculturas.

Nuestro país, querida Eva, aprecia los valores artísticos. Por eso me he atrevido a contar en voz alta tus muchos alegatos.

TRADICION ICONOCLASTA



Eva Kaufman, en su estudio.

por MERCEDES GORDON

Mercedes Gordon, colaboradora de REVISTA y profesora de la Escuela de Periodismo, ha estado en Israel este año. De allí ha traído recuerdos, experiencias, ideas; en conjunto, un buen bagaje periodístico, que poco a poco saca a la luz. Aquí nos habla del arte israelí ahora.

En Israel el arte es floreciente, me dice Eva Kaufman.

Ya lo sabía yo. Ha sido una de mis primeras convicciones acerca de este nuevo pueblo de Israel que me ha sido dado visitar con sosiego. El primer paseo, recién dejado el avión y depositadas las maletas, ha sido recorrer en la noche uno de los tres "montmartres" del país: la colonia de artistas de Yafa, la antigua y bíblica Yafa, en cuyas playas la ballena devoró a Jónás.

Son un puñado de pintores, de ceramistas, de orfebres, instalados en la vieja fortaleza árabe, que domina el mar. Aquí trabajan y venden. Tienen estudio y galería. Y el conjunto resulta como una fortaleza de arte que todos los días asaltan los aficionados y los turistas.

A mí me parece que, en líneas generales, su actual, actualísimo arte—y encierto en esto del arte a la pintura, el dibujo, la cerámica y la orfebrería, junto con el esmalte—, se caracteriza por un sentido modernísimo impregnado de sutil viento nacionalista. Quiero decir con lo de nacionalista nada político, sino la fuerza local del paisaje y del hombre.

Judía de Tucumán

Eva Kaufman me da la razón cuando se lo digo.

Eva Kaufman es argentina, judía, de madre polaca y padre ruso. Ah, pero lleva en su sangre toda la luz, la ingenuidad, la fuerza, el caro de la riqueza artística del indio argentino, del arte folklórico del pueblo donde se crió: Tucumán. Se lo ha traído y lo instala en su obra.

Ha pintado. Mucho. Mas ahora se consagra por entero a la cerámica, y es lo suyo una cerámica-pintura o una pintura-cerámica que está alcanzando éxito rotundo.

—Lo malo es que los ceramistas me cuelgan la etiqueta de pintora, y los pintores, la de ceramista, haciendo una dicotomía que no es necesaria. En mí se han reunido ambas creaciones. Ha sido un acierto muy feliz.

En su estudio tiene un cartel de Miró, a quien admira y profesa devoción. Hay críticos que lo incluyen en la biografía de Eva en calidad de influenciador.

—Es verdad. Pero es una tontería eso de aquilatar las influencias como si fueran poco menos que inspiraciones. El asunto va por otros caminos. Una influencia, opino yo, no se da si en el alma del influenciado no hay previamente algo que le haga comulgar con el que influye.

Eva Kaufman es la autora de un espléndido mural que ocupa del techo al suelo una pared del Parlamento israelí, en Jerusalén: la Kneset.

Se trata de un mural de cerámica de gran riqueza y originalidad tanto en el color como en el dibujo.

Me confiesa que la dificultad del fresco en el mural fue lo que le indujo a trabajar la cerámica.

Tiene amigos en España de cuando hizo un rápido viaje por estas latitudes. Nombra con afecto a García Ortiz, de Sevilla.

Ha sido Eva una de las que han abierto ese camino de trasposición de la pintura al barro. Una de las primeras en hacer cuadros-cerámica. Dibujo, color, figura, pero no en lienzo. En barro.

No sé si me equivoco, pero me parece que la cerámica atraviesa un resurgimiento inmenso y que ante ella se abren horizontes insospechados. Esto lo saben muy bien los arquitectos israelíes, que cuentan con ella tanto como antes contaban con la pintura.

He traído a Eva Kaufman a esta crónica por la razón que acabo de mencionar.

El retorno a Sión llevó a los artistas judíos al problema de la búsqueda de un arte nacionalista. Hubo quien dijo que para ser genuinamente judía, la pintura debía reflejar sólo temas consagrados por la liturgia y el folclor judíos.

Por estas ideas aparecieron las dos grandes corrientes del arte judío. Una dicotomía que abogaba por un nacionalismo y por un internacionalismo. La reunión había traído a Palestina artistas procedentes de todo el mundo. Esta es la gran riqueza y exuberancia del arte judío actual. De ahí le viene.

El paisaje y el hombre, tan orientales, llenaron la inspiración de los artistas llegados de Polonia, de Rusia, de Galitzia. La Biblia fue cantera de temas. La ciudad vieja de Jerusalén y la ciudad sagrada de Safed aparecieron en los lienzos. El árabe fumador de narguile, cubierto con el fellah, fue modelo imprescindible, al tiempo que se evocaba a los judíos errantes.

Hasta me parece que se produjo una suerte de nostalgia de la riqueza iconográfica cristiana inspirada en la Biblia y Schatz deseaba ardientemente que se hicieran una serie de esculturas y alto relieve de los profetas.

En 1948 surgió un grupo que se bautizó a sí mismo "Nuevos horizontes". Tenía el propósito de alentar a los jóvenes y de promover la escuela abstracta.

Hoy, veinte años después, el arte es floreciente. Son innumerables las galerías de arte en Israel, Tel-Aviv, Jerusalén, Haifa. En las casas de los agricultores que viven en un kibutz se encuentran enmarcados cuadros de categoría, generalmente abstractos más que figurativos.

Existe un kibutz donde los artistas vivén como una pequeña colonia: Ein Hod, cerca de Haifa. Y la ciudad sagrada de Safed, donde se creó la tradición tallídrica, asentada en una colina de la Alta Galilea, es un emporio de pintores, ceramistas y escultores, con galerías y museos.

Ein-Hod, Safed y Yafa son los tres "montmartres" de Israel.

¿Arte nacionalista?

El retorno a Sión llevó a los artistas judíos al problema de la búsqueda de un arte nacionalista. Hubo quien dijo que para ser genuinamente judía, la pintura debía reflejar sólo temas consagrados por la liturgia y el folclor judíos.

La ley mosaica prohibía las imágenes

La verdad es que el pueblo judío, que ha brillado como gran creador literario—le debemos el libro de la Biblia—, no es recordado apenas como pueblo de dotes artísticas en el sentido de las que venimos hablando, aun cuando el templo de Salomón es descrito en términos de magnificencia. No hay valiosos vestigios del antiguo arte judío.

No los hay, pero hay una excepción. La ley mosaica prohibe la representación de imágenes con el fin, como todos sabemos, de alejar al pueblo del riesgo de la idolatría, tan fuerte en aquellas tierras que rendían culto a Astarté y a Baal. Además, los profetas se alzaban airados contra todo lujo y decoración.

Hay quien afirma que a todo esto se añadió el doble milenio de exilio. En este punto discrepo. Al menos los judíos de España tuvieron una tradición excelente de orfebres.

El arte judío resurgió en el siglo pasado y en Europa oriental. Sus nombres, Pisarro, Liebermann y Epstein, figuran en primera línea entre los pioneros del arte europeo. Sus obras no se distinguen de las de sus coetáneos no judíos.

La Escuela de París, después de la primera guerra mundial, contaba con un grupo de judíos muy importante. Con Chagall, Soutine, Pascin y Modigliani. Chagall y Lipchitz son los que abren en realidad la historia del arte judío contemporáneo. Consiguen un estilo original inspirado en temas judíos.

חַוָּה קְאֹוּפְמַן

EVA KAUFMAN



Eva Z. Kaufman nació en Tucumán, República Argentina, y es graduada de la Academia de Bellas Artes de Buenos Aires.

Ha vivido, estudiado y trabajado en París en los años 1953, 1954, y 1961, donde entre otras disciplinas estudió el mosaico (Escuela de Ravenna) y los murales.

La señora Kaufman se radicó en Israel en 1955.

Numerosas exposiciones individuales y colectivas acompañan su trayectoria pictórica y escultórica: Galería Katz, Tel-Aviv (1963); Galería Goldman, Haifa (1966); Galería Idan, Tel-Aviv (1970); Museo de Tel-Aviv (1970); Museo Nacional de San José, Costa Rica (1972); Exhibición Internacional de Cerámica, Faenza, Italia (1974); Museo Ha'aretz, Tel-Aviv (1975); Galería Old Jaffa (1978); Galería Casa Levick, Tel-Aviv (1978).

Sus murales y trabajos son bien cotizados, producto de una continua investigación de posibilidades en textura y color, que hace de su obra testimonio fehaciente de la época.

El edificio del Knesset (Parlamento) en Jerusalén, el Diamond Bourse, en Ramat-Gan; el Edificio Nacional Insurance, en Rehovoth; el edificio Yat Levanim en Kfar-Saba; el Banco Igud, en Petach-Tirva; el Yat Levanim en Petach-Tirva; S. S. "Nili"; Agudath Israel Bank, de Jerusalén; el edificio "Yediot Ahronot", de Tel-Aviv, los hoteles Hilton y Sheraton de Tel-Aviv, así como el edificio de la municipalidad de Tel-Aviv, llevan muestras de su pintura cerámica monumental.

La cerámica es el producto de un trabajo sobre material de fácil obtención (tierra), que mezclado con agua se muestra dócil para la creación.

Una vez que el material se endurece es fuerte pero frágil, con la característica de poder preservarse por largos períodos de tiempo.

Desde los albores de la historia hasta nuestra época, ningún arte ha sido cultivado tan ampliamente como la cerámica, a la que Platón llamó el arte más antiguo. Entre los cacharros de arcilla sin cocer del hombre neolítico, y la exquisita porcelana de Warchester o Limoges, se extienden cerca de ocho mil años de artesanía, en los que civilizaciones enteras aparecen representadas por la cerámica que fabricaron, la cual refleja la cultura y tecnología de cada era.

El en torno del alfarero se ha descrito hoy un círculo completo: desde la primera alfarería hecha a mano, pasando por la producción en masa industrializada, hasta la cerámica como arte individual que se practica en cientos de talleres de todo el mundo.

Todo arte cerámico se realiza sobre el mismo proceso básico, es decir, cociendo arcilla. El tipo más primitivo lo constituye la loza de barro, que se consigue calentando la arcilla a unos 500 grados C, y que, al contrario de la arcilla endurecida al sol, conserva su forma y no se deshace con el agua. El barro se cuece a altas temperaturas y se vitrifica o funde parcialmente para formar una sustancia vítreo e impermeable. La porcelana se cuece a unas temperaturas todavía mayores y la sustancia así vitrificada se torna translúcida.

La ornamentación puede hacerse tanto antes como después de la cocción inicial; el barniz se aplica a continuación, y el número de los barnizados estará determinado por el de las cocciones. Cuando se utilizan la arcilla rebajada a consistencia fluida y el grabito, se manejan antes de la primera cocción. Un diseño inciso a través de la arcilla, revelador del color de la pieza, produce la loza esgrafiada. Las dos clases de cocción son: reducir para quitar el oxígeno, y oxidar (sin humo) para añadir oxígeno.

Es invaluable la importancia de la cerámica en la reconstrucción de la historia del hombre, y en su uso a través del tiempo la encontramos en edificios, ollas, cubiertos, escrituras y monumentos escultóricos de pequeño, mediano y gran tamaño.

Las posibilidades de creación con este material son prácticamente ilimitadas y su campo de investigación un reto fascinante para aquellos que lo intentan.

EVA KAUFMAN aporta al muro muchas de estas experiencias, y su inesperada visita de tres semanas a nuestro país habrá de traducirse en ampliación de conocimientos y posibilidades para los que tuvieron la dicha de conocerla y trabajar junto a ella.

¡AHORA! quiso aprovechar la ocasión y cuestionar algunos temas sobre su obra y el intercambio cultural dominico-israelí producido a través de su agradable aunque corta estadía.

Muralista consagrada se encuentra entre nosotros



Sra. Eva de Kafman, cuando nos mostraba algunas fotografías de sus muchos trabajos.

A través del señor Jeonathan Pratto, Embajador de Israel en Costa Rica, supimos de la presencia en nuestro país de esta artista famosa, cuyos trabajos figuran a la par de Chagall en Israel. Hicimos una cita telefónica con Eva y llegamos puntuales. Ella nos recibe. Se trata de una mujer alta, delgada, de ojos azules muy expresivos, quien con modales algo timidos, nos invita a ponernos cómodos. Durante la entrevista, en ningún momento dejó traslucir el menor asomo de vanidad por sus triunfos. Tal parece que para ella el genio es algo tan natural como para formar parte integrante de su ser, sin el menor asomo de sorpresa o vanidad.

ANTECEDENTES

Eva Kaufman es argentina, judía, hija de padre ruso y madre polaca. Nació en Tucumán, estudió en la Academia Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires. Está casada con el Ing. Isaias Kaufman y es madre de dos niños.

Ganó una beca para hacer estudios de postgrado en París y posteriormente se radicó, en Israel donde ha continuado sus estudios y trabajos profesionales y de enseñanza como profesora de pintura en el Seminario de "Kibutzin", en Tel-Aviv.

MURAL CERÁMICO

La Sra. Kaufman hizo de 1961 a 1962 una especialización en Mural Cerámico, en París. Nos cuenta que como el fresco sufre un poco, prefirió trabajar sus murales con material cerámico que resiste muy bien el paso del tiempo y ofrece posibilidades de combinaciones y contrastes bellísimos. Siguiendo esta técnica ha realizado sus más importantes trabajos tales como el Mural de la "Casa de Recuerdo a los Caídos"; Mural para la Motonave "Nili"; Gran Mural para el edificio del Parlamento Israeli, "Knnesset" en Jerusalén; Mural para el Banco "Aguadat Israel", en Jerusalén; Mural en la Biblioteca de la Universidad Bar Ilan" en Israel, Mural en el Kibutz Maagarot, trabajo que realizó en colaboración con el pintor Naftali Bezem; Mural en la

- Israel ha incorporado el mural a la arquitectura
- En Costa Rica ¿Dónde está el arte?...
- Me gustaría trabajar con arquitectos costarricenses.

través de la parte gráfica y artística, que se recibió el mensaje de otras culturas.

EL ARTE COMO ATRACCIÓN TURÍSTICA

Extraño también la ausencia del arte local como atracción para el turista. En Israel, por ejemplo, los hoteles tienen una cantidad muy grande de elementos artísticos, como alfombras diseñadas en el país y en general toda la decoración es una manifestación del arte nacional. España es otro país que expone muy bien su arte a los ojos del extranjero. Hoteles, oficinas de aviación y otros edificios que tienen contacto con el turista exponen los trabajos del artista y el artesano nacional incorporándolos a su decorado. Pueden ser tal vez trabajos ejecutados por un extranjero, siempre que sean sobre motivos nacionales. Son estos aspectos muy importantes en el desarrollo cultural de un pueblo, porque van directamente a la parte educativa.

Eva se muestra ansiosa por entrar en contacto con artistas y arquitectos nacionales. La hemos dirigido hacia el Ministerio de Cultura, y estamos seguros de que allí encontrará acogida a sus inquietudes y tal vez nos ofrezcan muy pronto una muestra viva de sus trabajos.

Esta artista es una de las primeras en hacer cuadros cerámicos. Dibujo, color, figura, no en lienzo sino en barro. Ante ella se han abierto horizontes inesperados porque los arquitectos israelíes han sabido captar su mensaje y le han permitido plasmarlo para la posteridad.

FLORA DE ANTILLON

Su último trabajo ha sido un gran mural en la Biblioteca de la Casa de la Cultura, de Kfar Saba, que será inaugurada en el próximo mes de mayo.

ISRAEL HA INCORPORADO EL MURAL A SU ARQUITECTURA

—En Israel, como en la mayoría de los países con una cultura nómada. El mural ha sido incorporado a la arquitectura. Por ley debe ser dejado al elemento artístico, un cierto porcentaje de todo edificio público. Hay que reconocer que el edificio cambia.

Yo trabajo siempre en coordinación con los arquitectos sobre los aspectos del tipo de construcción para adaptar el mural a la arquitectura. Sin embargo, tengo bastante libertad dentro de mi expresión artística y trabajo, casi siempre, sola.

En Costa Rica ¿Dónde está el arte?

—Casi siempre cuando viajo, los países inmediatamente me dicen algo del arte local. Me han llamado la atención que en este país el arte no salta a los ojos del visitante, sino que debe ser encontrado. Especialmente tengo la impresión de que Costa Rica no ha descubierto todavía el elemento decorativo mural en la arquitectura. Sobre residencias particulares no puedo opinar todavía, pero en los edificios públicos que he visitado no he encontrado el elemento mural integrado a la arquitectura.

Es una lástima que un país culto, como este, que ha prácticamente erradicado el analfabetismo, no haya puesto más énfasis en demostrar su propia cultura a través de la manifestación artística. No se debe olvidar que fue a través del arte que la historia se entiende, porque fue por medio de los jeroglíficos, es decir a



Uno de los muchos trabajos escultóricos. Este está inspirado en la familia y tiene el mérito de mostrar elementos armónicos desde cualquier ángulo.



suplemento semanal de
LA PRENSA
FEMENINA
ESTETICA
ESTILO



La Sra. Kaufman prueba el efecto final de las diferentes piezas de un mural antes de llevarlo a la posición vertical.

חוות קאופמן

ציור וקרמיקה

תערוכת סטודיו

4 ליל**י שישי** שעות בוקר 10-14 אחה"צ 17-20

5 ליל**י שבת** שעות בוקר 10-14 אחה"צ 21-17

רחוב הזהר 18 דירה 11 קומה 4 (בבל')

תל אביב

טל. 03-6049662

חוות קאופמן

ציור וקרמיקה

תערוכת סטודיו

4 ליל**י שישי** שעות בוקר 10-14 אחה"צ 17-20

5 ליל**י שבת** שעות בוקר 10-14 אחה"צ 21-17

רחוב הזהר 18 דירה 11 קומה 4 (בבל')

תל אביב

טל. 03-6049662

חוות קאופמן

ציור וקרמיקה

תערוכת סטודיו

4 ליל**י שישי** שעות בוקר 10-14 אחה"צ 17-20

5 ליל**י שבת** שעות בוקר 10-14 אחה"צ 21-17

רחוב הזהר 18 דירה 11 קומה 4 (בבל')

תל אביב

טל. 03-6049662

Castagnino que fue nuestro guía y gran muralista argentino.

Mi graduación con especialidad en pintura mural (fresco) me dio la oportunidad de viajar becada a París, trabajando allí en mosaico de Ravenna, en el taller del maestro Gino Severini.

Es en Israel donde comienza mi época de trabajo creativo propio junto a mi integración al país, realizando algunas obras junto a artistas de renombre como Naftali Bezem y Shraga Weill.

Luego de una nueva estadía en París hice mi experiencia en color cerámico para aplicarlo al mural ya que este material es mucho más duradero que el fresco en zonas donde las sales dañan el color del muro.

Esta última etapa es la que encaminó y definió la obra que hoy es mi central ocupación.

Los museos y sus grandes maestros, los viajes y el arte

Eva Kaufman



popular siguen siendo la constante fuente de mi formación.

DIBUJO, ESCULTURA, GRABADO MURAL CERÁMICO, ¿CUÁL ES SU PREFERENCIA?

"No doy preferencia a ninguna de las bases creativas. Todas me son primordiales; pues al comenzar a realizar un gran proyecto me es indispensable paralelamente dibujar, grabar y modelar la pequeña pieza".

¿CUÁL HA SIDO LA OBRA DE MAYOR TAMAÑO QUE REALIZARA, Y CUÁL LA DE MÁS IMPORTANCIA PARA UD.?

"La obra de mayor tamaño que realicé se encuentra en el Parlamento Isrealí, (KNESSET), en Jerusalén. Es un mural cerámico de 61 metros cuadrados que me costó unos nueve meses su ejecución, ya que tanto el proyecto como la realización, ampliación y las quemas, las realicé yo misma".

En lo que se refiere al segundo aspecto de la pregunta no puedo decir que una obra me haya dado mayor satisfacción que otra.

En el mural hay varios factores y etapas que traen aparejadas a su vez una gran tensión y a la par una gran satisfacción.

Las etapas: El encargo, el planteo, la ejecución y... el MURO.

Cada una de estas etapas es creativa de por sí y tienen para mí mucha importancia. Pero hay una nueva faceta y es la más importante... la integración al muro. Si es que realmente se integra, si es que realmente se consiguió el propósito preconcebido; y que sólo podemos apreciar cuando pasa el tiempo y los valores estéticos persisten y comienzan a integrarse con el individuo y el medio ambiente. Por eso considero al mural tan importante; quizás es un mensaje más duradero que el que puede uno brindar con una exposición de obras por buena que sea. La exposición particular o individual, o la colectiva la considero importante, pero para la autoubicación de valores artísticos con respecto al nivel profesional".

¿QUE TEMATICA PREDOMINA EN SUS OBRAS?

"Temática en mi obra? "El ser humano"... a través de la composición y el color. Si bien muchas de mis obras son abstractas, el factor humano aún cuando no realista, prima en la concepción de mis ideas".

¿PIENSA UD. QUE SU VISITA AL CARIBE Y A NUESTRO PAÍS PUDIERA DE ALGUNA MANERA INFLUIR EN EL OFICIO Y EN LA TEMATICA DE SUS FUTURAS OBRAS?

"La visita al Caribe y especialmente a Santo Domingo la considero muy positiva. Las impresiones llevadas dentro, luego de sedimentar espero poder elaborarlas. He podido tener contacto con algunos artistas nacionales y me llevo una profunda impresión de la calidez con que me han recibido y de la seriedad y nivel de su trabajo".

He tenido la posibilidad de trabajar un poco en el país gracias a las excelentes personas con las que me encontré e hicieron lo posible por conectarme con el mundo artístico y artesanal.

Debo especialmente agradecer a la arquitecto Sra. María Cristina Rodríguez y al artista Thimo Pimentel con quien pude intercambiar no solamente ideas, sino impresiones,

¿COMO LEGÓ A NUESTRO PAÍS?

"Llegué a Santo Domingo acompañando a mi esposo, que vino a realizar una asesoría como experto de agro-industrias, invitado por el Instituto Agrario Dominicano (IAD)".

EN EL CORTO TIEMPO DE SU ESTADIA, ¿HA PODIDO CONOCER ALGO DEL ARTE PICTÓRICO NACIONAL? ¿CUÁL HA SIDO SU IMPRESIÓN EN SENTIDO GENERAL?

"Es corto el lapso de tiempo para decir que conocí el arte nacional. Visité los muy buenos museos de la capital y pude conocer en los estudios algunos destacados artistas en particular. (Liz, Prats, Ventós, Ada, Lepe, Thimo, Bidó)".

"Tuve la sensación de un nivel alto y serio. La palabra nacional en el caso del arte me resulta difícil de definir, pues



para mí en el ARTE son los valores y conceptos universales los que cuentan".

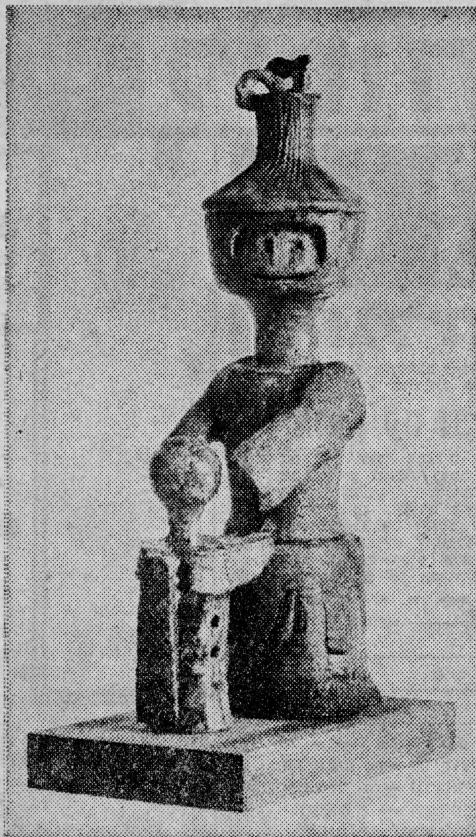
¿CUANTO TIEMPO LLEVA EN EL ARTE GRAFICO?

Trabajo en el arte gráfico desde hace unos seis años, con intervalos, pues lo intercalo simultáneamente a mi trabajo principal en mural y cerámica. Hice serigrafía artística, algunas incursiones en la litografía sobre piedra y desarrolle las técnicas tradicionales del grabado".

¿DONDE PUEDE DECIRSE QUE SE INICIA SU TRABAJO CREATIVO, EN ARGENTINA O EN ISRAEL?

La etapa argentina es la etapa de estudio, el período de academia, donde inicio mi formación. Luego de finalizar los estudios en la Academia Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires formamos un grupo de taller con el pintor Juan C. continúa

La Sra. man (ex d e r e c m u e s t r Thimo P tel (cent al rqui Oscar In estudios el plante mural co coloca el Parlament Israelit



חוות
קואופמן
אם
ובנה
פסלון קראמייקה

זים וירוקים המהמוגים באנו ליהודה צבעונית
רבתיישפי.

יש פיסות-תבליט שהחותנויות הרשומים
בת חם מיתארהן של בתmotibaraisht גדוּ
לוט וכבודת, או אולי מיתארהן של צורות

יזונו הערת שובה את עינך עוד בפעם
תבחן בקו-וירוחים התאוריים שעלי-פנוי
החותם למוגדים בעלי הגונים הירוקים-כחורי
לטם. יוניות עיטוריות גיאומטריות – מיני
גונו של חחול, סגול ורוד מעדרנים וטרקי
עם פולטים-ירוקים תמנות קסנות צבעוני

השישים; השתתפותה בתערוכות קבועה גנוּ
1970, וכן התחרות הבינלאומית תל-אביב ב'
אמנותית בפאנצ'ה שאיטה בשנה שבעה.

הפעם שזה קאופהנו ומיצגה תערוכת
יחיד בביון הקראמייקה של מוזיאון „הארץ“
ברמת-אביב, כאן, מתוך האציגות המחללה
פועה, מעין פאנצ'י של ביתן הקראמייקה, מוצאי
גון של שילושים ואחד פסליהם – פסלונים, לאמתו
של דבר – וחומיים ושבעתה תבליטים
וחמונה – כולם עשויים מקרמייקה.

החקם של המוגדים הם דגמים של עבודות
שבוצעו ואפשר לשוב ולראותם משובכים
במבנים שונים בארץ – לעיתים בשינויים
קלים, אך החלק החדש עזובות לעבודות
שטרם מושמו.

רב כוחה ביצירת גוני הצבע בחומר
הקרמייקה. מירקמי ה„עור“, המגוונים שיצירה
בחמורים רואי להערלה, אך גם המודולציות
רב-תכליגון, המאפיינות על פרטיהם,
מונאותה להן מקום נאות בהוך הקטפות-չיה
הגדולה ושובות את העין.

ארוחים-ארוחים המאפיינים למקופוץיה
אבעניה, שתפקידו לתהות חלק של קיר
דיקורטי – כמו למשיל בקומפוזיציה חיה
מכונה „קצ'רי“, בעלת הטנין החומוס-הבחבי
רימ, המשרף על הגזות אויריה של גווע
ושל נחווה, ה-תמןנותו שיצירת חות קאופה
בעולם הקראמייקה שלח זה על-פירות-רובה צירוף
לשוכרות מופשטות וצורות פגורות-כניות –
או פגורות-לטמותה, כshedوت האדם
באות להשליטים בכיבוי את הקומפוזיציה
הדקוטטיבית, למשל, תמנוה מוארת, אריה,
ובה דמות אשה מסוגננת עד מאה בסולם
אבעש המבקש להתחאים עצמו לסביבת
או למשל תמנוה שחזרות עזמו ללבבות
שיטה, ובצת עלי הוחר המתה מיטוי
בם למוג את הטנין התהמים עם כחולים-
תירוקים, המאפיינים את עבודותיה, והיא

מהוות שבעודותיה מהוות מעין תערוכה
מהמודת, מוגש לעם הארך לרכו לדגום
של יצירות ולהציגם לפני הקהל באולם
הצוגה,חת קורת-גאג אחות. לרבים כוראות
תערוכותיה של חוות קואופמן בוגריה בצל
תל-אביב ובגליה גולדמן בחיפה, בשנות

תל-אביב

הקראייקה האלשטי^ה הבניים

מאת

רחוב אנגל

חוות קואופמן נמנית עם קומץ האמנויות
הישראלים שתרכזו תרומה בעלת-השיבות
לយיניות בינויים ביצירות מעשייהיהם.
התה קאופהן וולדת בארגניזציה, סיימה את
האקדמיה לאמנויות בבואנס-איסו, מדרת
בפאריס עבדות מואיקה עלייף אסcole
ראונת, וכן ציריך קראמי וועלתה לאראש
ב-1955, גם בכם רוב התקה בארכיטקטורה
הישראלית. די לנו את הקורות הקראמיים
שעיצבה בניין ציבורי: במשן המכון ב-
ירושלים (קי ששתהו 60 מ'!) ; בבורסת
והיהלומים ברמת-גן ; בבניין הביטוח הלאומי
ברוחות ; בית דילגניים בפתחת-החות ; ב-
אגיה ניל ; ב暗暗 איזודת-ישראל בירושלים ;
בבית יילנובים בcupisca ; וכן בדורות
האמנות שלה בבלון-המלחון „hilton“ ו„שר-
תון“ („פאל“) ובבנייה עירית תל-אביב.

למרות שבעודותיה מהוות מעין תערוכה
מהמודת, מוגש לעם הארך לרכו לדגום
של יצירות ולהציגם לפני הקהל באולם
הצוגה,חת קורת-גאג אחות. לרבים כוראות
תערוכותיה של חוות קואופמן בוגריה בצל
תל-אביב ובגליה גולדמן בחיפה, בשנות

ב' כ' י' (8.11.63)

ציורים קרמיים

חברים של קרמיקה



זהו צ. קאופמן (גראיה כ"ז)

אות התערוכת הנאות שראינו לאחריו-
נה היא תערוכת הצנעה, חסות הימים-
רות של חותם קאופמן בבלריה-כ' -
אתה מוזא כאן ציורי-קרמיקה גדולים-
שונים ובצורות שונות - מוארכלים, מרוי-
בעים, מלכניים, צוירים המורכבים מרוי-
בע-לחויות קרמיות אחדות, כגון פסי-
פס, והמנוגת-קענות-මמדים תעשייתית-
להיות אחת - דמיית פס צד או מלבן
קטנטן וכן צלחות-קישוט התלוויות על
הקיימות. הציורים הללו אוים בעלי נושא
משמעותי, עוצם דיקורטיבי מעוי-
מן, הם עשויים בידי קאופמן רבי וויא-
רתו בהם תרבות-הטעם, יש כאן צירופי-
צבעים אין-ספר, כל אחד בעל כוח בি-
טי משלו וכולם מפתיעים ברמתם האט-
נותית שאינה שכיחה כלל ועיקר בא-
ננו.

וain פלא בacr : חותם סימלה שבע שנים
לימוד באקדמיה לאמנויות היפות בברית
ארגוני והתחמה שם בציורי קיר. ל-
אתר מכון למדה עד שנה בבית-ספר גותה-
שהאר מעין ממשק לאקדמיה, כדי לב逞
לעכבה גם י"ע בציורי הפארס, במיל-
שוחה בפארס לפני כשניות, החלה
לעבד בקרמיקה והחליטה לעסוק מעתה
בתהום-אמנות זה בלבד. נראה לנו ש-
עבודותיה עשויה לתרום לא מעט לש-
פור רמתה של תרבות-הטעם באמנות ה-
דיוקרטיבית בארץ.

ב' כ' י' (8.11.63)

ציור וקרמיקה בעלי חותם אחד

גלת הצירות את שליטה
היפה בחומר ואוצרות החומר
שיות שללה מצודות את ה-
יען בגבוניותו המפוזרת ור-
השקטה. לעומת זאת, יש
שבתגליטים טריים. הקס-
ים בעיקר. צורות אלו ה-
לדרופטיות גידול.
הראשונה תערוכת היחידה
מן היא מינגן נאה של כיש-
מייך של קרמיקה אחת.
א"

נות האינקה הטרופיקולוגובי-
יאנית. דמיותיה מעוגנת ו-
בתשלובת שלתוכה יש משה
מיוחד של הצירות.
דמויות אלו מופיעות גם
ברחבה מן התבלייט הקרמיקה
שללה. ברם, מרביתם של תב-
לייטים אלה הם מופשטים
והם באה לדידי ביתוי הש-
פעת ישיבותה בפריגן. אולם
恬בליטים אלה הם חלקיהם.
לאם בפירותם וויזים ולאם
של התבליטים המופשטים מ'

ה מווודה לארכע התמן
בצבעי גואש וחב-
לייטי הקרמיקה (ראה תמונה
בעודו 12) שמייניה חורה צ.
קאופמן בבלריה כ"ז הוא
אחד הדודים המכונע עד ליפיש-
טוש התחרומים בין שני סוגי
അמונות פלאטיסטית זו. הדבר
נאמר לשבה ולא לנגן. הרוח
קאופמן, ילידת ארגנטינה,
למדה ציור במילדה והשי-
תלהמה בפריה אף בציור
nicolas השפעה דרומ-אמריקי-
נית מובהקת ואפליו של אמ-

on exhibit

eva kaufman at shatz gallery

Eva Kaufman is considered one of the leading artists in Israel in the field of design and sculpture in ceramics. In addition to this she is also a very talented painter, and a new exhibition of her works at the Shatz Gallery entitled "Figures — paintings & sculpture", amply demonstrates her talents in these two fields.

Eva Kaufman is a graduate of the Buenos Aires Arts Academy and subsequently studied mosaics in Paris. She immigrated to Israel in 1955 and since then has held numerous one-woman exhibitions here and abroad. She participated regularly in the International Ceramics Fair and her sculpted murals appear in the Knesset in Jerusalem, the Diamond Center in Ramat Gan, the Editorial House of Yediot Achronot and several major hotels.

The exhibition currently being shown at the Shatz Gallery presents a selection of the artist's most recent creations in both paintings and ceramic sculpture. This offers a fascinating glimpse into the way in which one artist expresses herself on similar themes in two very different artforms.

Eva Kaufman's sculptures are influenced not only by traditional forces in sculpture but also by her South-American background. Some figures are reminiscent of fertility goddesses that are found in Pre-Columbian art, while other figures wear large 'sombro'—like hats. The artist is mostly interested in portraying scenes from everyday life, such as people sitting in the park, while there are also a number of nudes.

Her paintings, which also focus on the human figure, are executed in pastels and watercolours — in tone and texture the nearest approximation to unglazed clay. Particularly fascinating are her fast sketches of jazz

players, which radiate movement and character and capture the studied frenzy of a 'jam session'. Also represented are scenes of street theatre, and clowns dancing in the street. There are also some beautifully sensitive portraits of nudes executed in pastels.

The Shatz Gallery is situated on 4 Shatz St., Tel. (02) 222432, near the Tourist Information Office on King George St. It is open weekdays from 9 am—1 pm and 5—7 pm.

The exhibition lasts from June 6 till June 26, and visitors and passers-by are cordially welcomed.

